



Совет Безопасности

Шестьдесят третий год

6011-е заседание

Четверг, 6 ноября 2008 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Урбина (Коста-Рика)

Бельгия	г-н Белль
Буркина-Фасо	г-н Тьендребеого
Китай	г-н Лю Чжэньминь
Хорватия	г-н Юрица
Франция	г-н Рипер
Индонезия	г-н Наталегава
Италия	г-н Терци ди Сант'Агата
Ливийская Арабская Джамахирия	г-н ат-Тальхи
Панама	г-н Ариас
Российская Федерация	г-н Рогачев
Южная Африка	г-н Кумало
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-жа Пирс
Соединенные Штаты Америки	г-жа Дикарло
Вьетнам	г-н Ле Лыонг Минь

Повестка дня

Выборы пяти членов Международного Суда (S/2008/502, S/2008/503 и Add.1 и 2 и S/2008/504)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A).



Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Выборы пяти членов Международного Суда (S/2008/502, S/2008/503 и Add.1 и Add.2, S/2008/504)

Председатель (*говорит по-испански*): Сейчас Совет Безопасности приступит согласно статье 13 Статута Международного Суда к выборам пяти членов Международного Суда для заполнения пяти вакансий, которые откроются 5 февраля 2009 года по истечении срока полномочий следующих судей: судьи Рони Абраам (Франция), судьи Аона Шауката Аль-Хасауна (Иордания), судьи Розалин Хиггинс (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), судьи Гонсало Парра-Арангурена (Боливарианская Республика Венесуэла) и судьи Раймона Рандзеви (Мадагаскар).

Список кандидатов с указанием по каждому из них национальных групп, которыми они были выдвинуты, содержится в документах S/2008/503 и Add.1 и 2. В этой связи я хотел бы привлечь внимание делегатов к записке Генерального секретаря, содержащейся в документе S/2008/503/Add.2, в которой он сообщает о том, что национальная группа Колумбии решила отозвать кандидатуру г-на Рафаэля Ньето Навиа. Поскольку кандидатура г-на Рафаэля Ньето Навиа была выдвинута только национальной группой Колумбии, его имя не включено в бюллетени для голосования.

Я хотел бы информировать членов Совета о том, что мною получено письмо Юрисконсульта от 4 ноября 2008 года на мое имя, в котором он от имени Генерального секретаря сообщает мне, что после истечения установленного предельного срока выдвижения кандидатур, а именно 30 июня 2008 года, несколько национальных групп представили секретариату фамилии кандидатов. Я хотел бы обратить ваше внимание на то, что все такие дополнительно представленные кандидатуры уже были выдвинуты другими национальными группами и фамилии соответствующих кандидатов уже содержатся в документах S/2008/503 и Add.1 и 2. Юрисконсульт рекомендует, чтобы в соответствии с установившейся практикой я устно информировал членов Совета в день выборов о решениях вышеупомянутых национальных групп. Мне сообщили так-

же, что Юрисконсульт вынес аналогичную рекомендацию Председателю Генеральной Ассамблеи.

Вышеупомянутыми национальными группами приняты решения о выдвижении следующих кандидатов: Италия, Российская Федерация и Уругвай — г-н Рони Абраам; Италия, Парагвай и Уругвай — г-н Аон Шаукат Аль-Хасауна; Чили, Сальвадор, Парагвай, Испания и Уругвай — г-н Антонио Аугусто Кансадо Триндаде; Италия и Российская Федерация — г-н Кристофер Гринвуд; Италия и Уругвай — г-н Абдулкави Ахмед Юсуф.

Вниманию членов Совета Безопасности представлен меморандум Генерального секретаря, документ S/2005/502, в котором приводится нынешний состав Совета и излагается процедура проведения выборов.

Я хотел бы напомнить Совету, что в соответствии с пунктом 1 статьи 10 Статута Суда

«избранными считаются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности».

Требуемое большинство голосов в Совете Безопасности составляет восемь голосов.

Если после первого голосования число кандидатов, получивших абсолютное большинство, будет меньше пяти, то, согласно правилу 61 временных правил процедуры Совета Безопасности, Совет проведет второе голосование для заполнения остающихся вакансий и голосование будет проводиться аналогичным образом до получения пятью кандидатами требуемого большинства голосов.

Если же требуемое большинство голосов получат более пяти кандидатов, то, согласно установленной процедуре, которая излагается в пункте 13 меморандума Генерального секретаря, будут проведены новые выборы в отношении всех кандидатов. Это правило будет применяться также ко всем последующим голосованиям, если число кандидатов, получивших абсолютное большинство, будет превышать число остающихся вакансий.

Будет проводиться тайное голосование. Когда мы приступим к голосованию, члены Совета получат бюллетень, содержащий фамилии всех кандидатов. После раздачи бюллетеней для голосования

снятие кандидатур не допускается. Однако снятие кандидатуры возможно между турами голосования.

Членам Совета будет предложено поставить крестик против тех фамилий кандидатов, за которых они хотели бы проголосовать. Право на избрание имеют только те кандидаты, фамилии которых внесены в бюллетень для голосования.

Я хотел бы напомнить членам пункт 10 меморандума Генерального секретаря (S/2008/502), в котором оговорено, что «при первом голосовании каждый избиратель может голосовать лишь за пять кандидатов». Любой бюллетень для голосования, содержащий более пяти фамилий, будет считаться недействительным.

Я хотел бы проинформировать членов Совета о том, что в соответствии с устоявшейся практикой подсчет бюллетеней не будет производиться до тех пор, пока не поступит сообщение о завершении сбора бюллетеней в Генеральной Ассамблее. Члены Совета будут оставаться на своих местах до получения этой информации.

Только после того, как пять кандидатов получат требуемое большинство голосов в Совете Безопасности, я сообщу результаты Председателю Генеральной Ассамблеи. Я попрошу членов Совета оставаться на местах до получения от Председателя Генеральной Ассамблеи результатов голосования в Ассамблее.

Совет приступит сейчас к жеребьевке для выбора двух делегаций, которые будут действовать в качестве счетчиков голосов.

Делегации Франции и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии не будут рассматриваться в качестве возможных счетчиков, поскольку от их стран выдвинуты две кандидатуры. Наша делегация выполняет в этом месяце обязанности Председателя и поэтому также исключается из числа возможных счетчиков голосов.

В этом ящике находятся бумажки с названиями 12 других стран, делегации которых могут выполнять обязанности счетчиков голосов. Я сейчас достану две из них.

Выбраны делегации Китая и Бельгии. Я прошу каждую из этих делегаций назначить по одному человеку для исполнения обязанностей счетчиков голосов.

По приглашению Председателя г-н Чжоу Юн (Китай) и г-н Ван Кемсеке (Бельгия) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Председатель (говорит по-испански): Могу ли я считать, что Совет готов приступить к выборам пяти членов Международного Суда?

Решение принимается.

Мы сейчас сделаем небольшой перерыв для того, чтобы проинформировать Председателя Генеральной Ассамблеи о готовности Совета к голосованию.

Председатель (говорит по-испански): Мне сообщили, что в Генеральной Ассамблее уже раздали бюллетени для голосования. Я прошу сотрудника зала заседаний раздать бюллетени для голосования в Совете Безопасности.

Я напоминаю членам Совета, что они должны поставить крестик против тех фамилий кандидатов, за которых они хотели бы проголосовать.

Председатель (говорит по-испански): Насколько я понимаю, все члены Совета уже проголосовали, и я прошу сотрудника зала заседаний собрать бюллетени.

Председатель (говорит по-испански): Все бюллетени собраны. Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что в соответствии с устоявшейся практикой подсчет бюллетеней не будет производиться до тех пор, пока не поступит сообщение о завершении сбора бюллетеней в Генеральной Ассамблее. Члены Совета будут оставаться на своих местах до получения этой информации.

Председатель (говорит по-испански): Мне сообщили, что сбор бюллетеней в Генеральной Ассамблее завершен.

Сейчас начнется подсчет голосов в Совете Безопасности. Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что, в соответствии с установившейся практикой, прежде чем объявить результаты голосования в Совете Безопасности, я должен дождаться за-

вершения подсчета голосов в Генеральной Ассамблее.

Счетчики голосов произведут подсчет бюллетеней. Согласно достигнутой в ходе консультаций договоренности, подсчет бюллетеней будет производиться двумя счетчиками независимо друг от друга, каждым счетчиком в отдельности.

Насколько я понимаю, Председатель Генеральной Ассамблеи предложил объявить перерыв в заседании Ассамблеи и возобновить его в 11 ч. 30 м. С согласия членов Совета я предлагаю поступить таким же образом и возобновить заседание через 45 минут, т.е. в 11 ч. 30 м.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

*Заседание прерывается в 10 ч. 50 м.
и возобновляется в 11 ч. 40 м.*

Председатель (говорит по-испански): С учетом того что процедура, которая регламентирует выборы, предусматривает, что результаты голосования объявляются в Генеральной Ассамблее и Совете Безопасности одновременно, мы ожидаем сейчас от Ассамблеи подтверждения, что они также готовы зачитать результаты.

Это просто дело одной или двух минут, и я попросил бы делегатов проявить терпение.

Председатель (говорит по-испански): Я хотел бы информировать Совет о том, что абсолютное большинство голосов в ходе первого тура голосования получили пять кандидатов. Результаты голосования в Совете Безопасности следующие:

Число бюллетеней:	15
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	15
Требуемое большинство голосов:	8
Число полученных голосов:	
г-н Рони Абраам	13
г-н Аон Шауката Аль-Хасауна	13

г-н Сайеман Була-Була	1
г-н Антонио Аугусто Кансадо Триндаде	14
г-жа Мириам Дефенсор Сантьяго	5
г-н Кристофер Гринвуд	15
г-н Морис Камто	6
г-н Абдулкави Ахмед Юсуф	8

Таким образом, требуемое большинство голосов в Совете Безопасности получили следующие пять кандидатов: г-н Рони Абраам, г-н Аон Шауката Аль-Хасауна, г-н Антонио Аугусто Кансадо Триндаде, г-н Кристофер Гринвуд и г-н Абдулкави Ахмед Юсуф. Я сообщил о результатах голосования Председателю Совета Безопасности в письменном виде.

Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получено письмо от Председателя Генеральной Ассамблеи следующего содержания:

«Информирую Вас о том, что на 39-м пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, состоявшемся сегодня с целью избрания пяти членов Международного Суда, абсолютное большинство голосов в Генеральной Ассамблее получили следующие пять кандидатов: г-н Рони Абраам, г-н Аон Шауката Аль-Хасауна, г-н Антонио Аугусто Кансадо Триндаде, г-жа Мириам Дефенсор Сантьяго и г-н Кристофер Гринвуд».

Поскольку и Совет Безопасности, и Генеральная Ассамблея достигли согласия в отношении четырех кандидатур, юристы г-н Рони Абраам, г-н Аон Шауката Аль-Хасауна, г-н Антонио Аугусто Кансадо Триндаде и г-н Кристофер Гринвуд избираются членами Международного Суда на срок полномочий в девять лет начиная с 6 февраля 2009 года. Я хотел бы поздравить их и пожелать им всяческих успехов в работе на высоких постах, на которые они избраны.

В результате голосований, проведенных в Совете Безопасности и Генеральной Ассамблее, были надлежащим образом избраны четыре члена Суда. В соответствии со статьей 11 Статута Суда Совет проведет второе заседание для избрания кандидата путем дополнительного голосования на оставшееся вакантным место. Соответственно, я прерву это заседание и открою второе заседания для избрания

кандидата путем дополнительного голосования после короткого перерыва, с тем чтобы иметь возможность подготовить новые бюллетени.

Заседание прерывается в 12 ч. 05 м.